

鳳求凰 Feng Qiu Huang

25. A Phoenix Seeks his Mate

羽調 Yu mode
5 6 1 2 3 5 6

臣奔堂琴譜 *Chenben Tang Qinpu* (1663)
No attribution, but lyrics as in *Wen Jun Cao* (1539)

slow and free

有美 人兮， 見之 不 忘。
You mei ren xi, jian zhi bu wang.
There's a beautiful woman, ah, (I) saw her (and) can't forget.

菊 六 也 菊。 大九 也 也 菊 大九 也。

一 日 不 見 兮， 思 之 如 狂。
Yi ri bu jian xi, si zhi ru kuang.
(If) one day (I) don't see (her), ah, thinking of her leads to madness.

大七 木 也 奔 兮 大七 也。 兮 也 立 下 菊 兮。

鳳 飛 翱 翔 兮， 四 海 求 凰。
Feng fei ao xiang xi, si hai qiu huang.
The male phoenix flies soaring around ah, over four seas searching for his lady phoenix.

大八 兮 大七 也 也。 大八 大七 兮 大七。

無 奈 佳 人 兮， 不 在 東 墻，
Wu nai jia ren xi, bu zai dong qiang,
Unfortunately / beautiful woman, ah, is not at the east wall.

大七 兮 也 也 也。 大七 大七 兮 大九 也。

20

將 琴 代 語 兮， 聊 寫 衷 腸。
Jiang qin dai yu xi, liao xie zhong chang.
 (I) bring forth (my) qin in place of words, ah, in order to express hidden feelings.
 張 *zhang* 微 *wei*

① 也 六 七 也 也 也。

24

何 時 見 許 兮， 慰 我 傍 徨。
He shi jian xu xi, wei wo pang huang.
 What day will see my acceptance, (and) soothe my anxious doubts.
 日 *ri*

① 也 也 也 也 也 也 也 也。

28

願 言 配 德 兮， 攜 手 相 將。
Yuan yan pei de xi, xi shou xiang jiang.
 A willing word / a virtuous (will bring) union, ah, hand in hand to each other we'd be joined.

也 也 也 也 也 也 也 也。

32

不 得 于 飛 兮， 使 我 淪 亡，
Bu de yu fei xi, shi wo lun wang.
 (But since we are) not able to together, it causes me depression and ruin.

也 也 也 也 也 也 也 也。

① 也 也 也 也 也 也 也 也。

曲終
 Melody ends